

I. PODATKI O ROKOPISU

(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)

Naslov učbenika: **GÉNÉRATION A2**

Avtor/ Avtorji: **P. Dauda, L. Giachino, C. Baracco**

Založba: **DIDIER**

Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:

- osnovnošolsko izobraževanje
- vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami
- osnovno glasbeno izobraževanje
- gimnazijsko izobraževanje** **x splošno** **x strokovno**
- nižje poklicno izobraževanje
- srednje poklicno izobraževanje
- srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje**
- poklicno-tehniško izobraževanje
- drugo:

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnik in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet: **FRANCOŠČINA KOT DRUGI oz. TRETJI TUJI JEZIK v gimnazijah in srednjih tehniških ter strokovnih šolah**

Letnik: **2. in 3.**
Število ur: **cca. 140 ur**

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnik in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet:

Razred:
Letnik:
Število ur:

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnik in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet:

Razred:
Letnik:
Število ur:

II. VRSTA RECENZIJE

(Založnik označi vrsto ocene.)

- Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti**
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa:
05.02.2018

Podpis odgovorne osebe založnika: **Urška Ravnjak, direktorica Centra Oxford**

Žig

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: **Petra Hrovat Hristovski**

Izobrazba: Magistrica znanosti, profesorica angleščine in francoščine

Naziv: Svetovalec

Znanstveni naslov: /

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

1. HROVAT, Petra (2003): Branje čtiva pri pouku angleščine. Ljubljana, English newsletter.
2. HROVAT, Petra (2003): Enjoy discussion in the classroom. Ljubljana, English newsletter.
3. HROVAT HRISTOVSKI, Petra (2013): Obvladam. Angleščina Matura. DZS, Ljubljana.

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

Recenzije

1. Recenzija Rond Point 1, učbenik in delovni zvezek (založba Difusion fle)
2. Recenzija Rond Point 2, učbenik in delovni zvezek (založba Difusion fle)
3. Recenzija Scénario 1, učbenik in delovni zvezek (založba Hachette)
4. Recenzija Scénario 2, učbenik in delovni zvezek (založba Hachette)
5. Recenzija Version Originale 1, učbenik (založba Difusion fle)
6. Recenzija Version Originale 2, učbenik (založba Difusion fle)
7. Recenzija Version Originale 3, učbenik (založba Maison des langues)
8. Recenzija Version Originale 4, učbenik (založba Maison des langues)
9. Recenzija Entre Nous 1 (založba Maison des Langues)
10. Recenzija Entre Nous 2 (založba Masion des Langues)
11. Recenzija Génération A1, učbenik (založba Didier)

Strokovni pregledi

12. Strokovni pregled Francoska slovnica (založba Pons)
13. Strokovni pregled Francoski glagoli (založba Pons)
14. Strokovni pregled Francoska slovnica hitro in učinkovito (založba Pons)
15. Strokovni pregled in krajšanje gesel za Angleško-slovenski, slovensko-angleški slovar (založba Pons, 2008)

Prevodi

16. Prevod Svetovni popotnik Pariz, Mladinska knjiga, 2007 (ang-slo)
17. Prevod 1000 čudes narave, Mladinska knjiga, 2006 (ang-slo)
18. Prevod knjige Hana, the Dangerous Elf in njegov zaklad, avtorica Stéphanie Benson (založba Mladinska knjiga, 2016)
19. Prevod knjige Tomaž in skrivnostni Haunted Castle, avtorica Stéphanie Benson (založba Mladinska knjiga, 2016)

Drugo

20. Priprava francosko-slovenskega, slovensko-francoskega slovarja za založbo Pons (2009)
21. Urednica Obvladam. Angleščina 1, 2, 3 in 4 (založba DZS, 2011-2013)

Druge aktivnosti:

1. Izpraševalka na ustni maturi.
2. Mentorska učiteljica za francoščino.
3. Članica predmetne razvojne skupine za francoščino.
4. Prevajanje za televizijo (SDI).
5. Koordinatorica državnega tekmovanja iz francoščine 2014.
6. So-koordinatorica frankofonskega gledališkega festivala v Celju 2015.
7. Organizatorica mednarodnih izmenjav s Francijo na Gimnaziji Poljane.
8. Mentorica študentom na praksi.
9. Zunanja ocenjevalka na maturi za francoščino (od 2018).
10. Ocenjevalka na mednarodnih izpitih za francoščino DELF (od 2016).
11. Vodja aktiva učiteljev tujih jezikov na Gimnaziji Poljane (od 2016).

V. PISNA OCENA

- Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet

oziroma področje

- **Ocena metodično didaktične ustreznosti**
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega učbenika:

Struktura: Učbenik **Génération A2** založbe Didier je tako kot Génération A1 učbenik in delovni zvezek v eni knjigi, ki ga dopolnjujeta CD z zvočnimi in DVD z video posnetki. Razdeljen je na šest enot in uvodno enoto, ki se imenuje »C'est reparti«. V njej učenci ponovijo nekatere ključne stvari iz stopnje A1: kaj je frankofonija, rabo členov, zanikanje, krajevne predloge, svojilne pridevniške zaimke in besedišče. Obenem izvedo veliko več o frankofonskih državah in kaj jih povezuje. Nato sledi šest enot, vsaka je sestavljena iz poglavja »Je découvre«, kjer učenec spozna resnične situacije, kjer bo novo znanje potreboval, poglavja »Je mémorise«, kjer je na izjemno sistematičen način predstavljeno besedišče in slovnica te enote. Sledi poglavje »Je m'entraîne«, kjer učenec s pomočjo tabel ponovi določen segment nove snovi in jo utrdi z vajami. Naslednje poglavje se imenuje »Je m'exprime«. V njem učenec ustno in pisno uporabi novo znanje, uri komunikacijske spretnosti, ki jih bo potreboval v resničnih situacijah. Nekatere enote se zaključijo s poglavjem »Culture«, ki omogočajo primerjavo s kulturo učenca in medpredmetne povezave, nekatere pa z video posnetkom in vajami. Zelo dobrodošle so informacije v zelenih kvadratih, ki seznanjajo učenca z medkulturnimi razlikami. Po koncu enot sledi poglavje z vajami, kjer učenec preveri svoje znanje. Vaje so namenjene tudi pripravi na mednarodni izpit DELF stopnje A2 in vsebujejo vaje za bralno in slušno razumevanje, pisno in govorno sporočanje in sporazumevanje. V dodatku so sistematično predstavljena ključna fonetična in slovnična poglavja. Dodatku sledi delovni zvezek z vajami za utrjevanje, za vsako enoto posebej, za vse spretnosti. Sledi še eno preverjanje usvojene snovi in preglednice spreganih glagolov.

Podrobnejši pregled učbenika:

Besedišče: življenje v mestu, prevozna sredstva, krajevni predlogi (1. enota); opisovanje predmetov, besedišče sodobne tehnologije (2. enota); prazniki in praznovanja, potovanja, načinovni prislovi (3. enota); nastanitev, deli hiše in pohištvo (4. enota); športne aktivnosti in zdravje, deli telesa, bolezni, časovni predlogi in prislovi (5. enota); študij, vreme, šolski sistem, osebni dokumenti, časovni predlogi in prislovi, strinjanje in nestrinjanje (6. enota).

Slovnica: stopnjevanje pridevnikov, prislovov, glagolov in samostalnikov, predlogi pred državami, zaimki COI, zaimek »y«, spreganje glagolov 1. skupine s posebnostmi, glagola »ouvrir« in »accueillir« (1. enota); zaimek »tout«, tvorba nepravilne množine, pridevniki s petimi oblikami, oziralna zaimka »qui« in »que«, nedovršni preteklik »l'imparfait«, glagoli »connaître«, »écrire«, »mettre« in »vendre« (2. enota); členi, vprašalni zaimki, kazalni zaimki, vprašanja z inverzijo, glagola »recevoir« in »conduire« (3. enota); »le présent progressif«, svojilni zaimki, zanikanje, nedoločni pridevniki in zaimki, glagoli »lire«, »rompre« in »se plaindre« (4. enota); sestavljeni in nedovršni preteklik za opisovanje dogodkov v preteklosti, bližnji preteklik »le passé récent«, nedoločni pridevniki in zaimki, glagoli »dire«, »courir« in »mourir« (5. enota); »le futur simple«, neosebni glagoli, glagoli »croire«, »suivre« in »pleuvoir« (6. enota).

Fonetika: V pomoč in ponovitev je tabela s fonetičnimi pravili na začetku dodatka na koncu knjige. V posameznih enotah pa je poudarek na nosniku [ɛ̃] (1. enota); fonemih [ɛ], [o] in [œ] (2.

enota); vsi trije nosniki (3. enota); fonema [s] in [z] (4. enota); polglasnik (5. enota); fonema [il] in [ij] (6. enota).

Kultura in civilizacija: Belgija in Bruxelles, Lyon, Angers in Pariz (1. enota); potovanje z vlakom, prazniki in praznovanja v Franciji (3. enota); francoski film, razlike med francoščinami po svetu (5. enota);

Pisno sporočanje, ustno sporočanje in sporazumevanje: spraševanje za pot in dajanje navodil (1. enota); pisanje malih oglasov, izražanje ukazov in želja, opisovanje predmetov (2. enota); pisanje voščilnic, organiziranje potovanja (3. enota); izražanje čustev, želja in zahtev (4. enota); poročilo o dogodku (5. enota); izražanje svojega mnenja, opisovanje vremena, napovedovanje prihodnosti (6. enota).

Bralno razumevanje: Besedila so ustrezno dolga in zahtevna, odlikuje jih tudi raznolikost (intervju, članek, spletna stran, voščilnica, fotoroman, dialogi, mali oglasi, črna kronika, povzetek, brošura, vremenska napoved).

Slušno razumevanje: Posnetki so tako kot v učbeniku A1 zelo jasni in kvalitetni, so pa stopnji primerno bistveno daljši, več je govorcev na enem posnetku. Transkripcije besedil so pozneje v vajah in pomagajo pri razumevanju ali poglobljanju besedišča in jezikovnih struktur.

Medpredmetne povezave: sociologija – praznovanja (3. enota); športna vzgoja – zdravo življenje, deli telesa pri vajah; biologija – človeško telo (5 enota);

VI. POVZETEK OCENE

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrss.si>): da ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

da ne

Pregledal sem učbenik:

v celoti del, in to od poglavja _____ do _____ oz.

od strani _____ do _____ strani.

Drugo:

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

- ustrezen neustrezen

način vključuje **interaktivne gradnike** (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja

- ustrezen neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitvami

- ustrezen neustrezen

način vključuje **večmedijske/multimedijske elemente** (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitosti

- ustrezen neustrezen

način z navodili usmerja učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnosti.

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

- da ne jih nisem imel

Pregledani učbenik v celoti: **ustreza** delno ustreza ne ustreza

VII. DODATNE OPOMBE

Struktura učbenika A2 je enaka strukturi učbenika stopnje A1, kar je dobro tako za učenca kot za učitelja, saj sta oba do sedaj že usvojila učno rutino.

Učbenik spodbuja predvsem v poglavjih o kulturi primerjave francoske kulture s kulturo učenca, v našem primeru s slovensko.

DVD posnetki so ravno prav dolgi (prbl. 4-5 minut), zelo jasni, kljub temu, da so posneti na ulici, še vedno obstaja možnost podnapisov, kar učencem olajša razumevanje, niso pa obvezni ravno zaradi kvalitete zvoka in jasne izgovorjave nastopajočih. Posnetki so zabavni, mladostnikom blizu in vsebujejo veliko izrazov iz pogovornega jezika.

Učbenik relativno hitro uvaja nove slovnične čase, prepočasi pa morda nekatere nepravilne glagole. Morda bodo imeli učitelji potrebo po nekoliko spremenjenem vrstnem redu uvajanja časov in nepravilnih glagolov.

Besedila so tudi v učbeniku A2 precej zahtevna in besediščno bogata, vaje zanje pa niso tako težke, da jih učenci na tej stopnji ne bi mogli rešiti. Še vedno velja, da ni nujno, da učenec razume vse besede in pozna vse strukture, da razume bistvo sporočila.

Poglavja o fonetiki morda za naše učence na tej stopnji ne bodo več tako zanimiva, saj z razlikovanjem določenih fonemov nimamo toliko težav kot učenci z drugim maternim jezikom.

Kot celota je učbenik zelo primeren za mladostnike na nadaljevalni stopnji učenja francoščine. Logično in smiselno nadgrajuje in pogloblja snov iz učbenika Génération A1, nudi dovolj vaj in iztočnic za morebitno dodajanje avtentičnega gradiva. Učenca spodbuja k takojšnji rabi nove snovi, ponuja mu širok nabor situacij, kjer bo svoje znanje lahko uporabil. Zato ga predlagam za potrditev.

Podpis recenzenta: mag. Petra Hrovat Hristovski

Datum: 11. 2. 2018